



نیشانکارێن ئاخفتنی د کورته چیرۆکی کوردیدا، د هەر دو کورته چیرۆکی (ئهف کچا منه، مدیری نو) ژ پهرتوگا (خهون ژێ قهدهخهنه) وهک نمونه فه کولینه کا پراگماتیکیه

فهه می حهسه ن رهشاد

پشکا زمانێ کوردی، کولیژا زمانان، زانکویا دهوک، دهوک، ههریما کوردستانی، عێراق.

fahmi.hassan@uod.ac

پوخته:

نیشانکارێن پراگماتیکی ژ ئهوان مه بهستین پراگماتیکیه؛ کو ئاخفتنا ئاخفتنکهری ژلای کەسی و جهی و ده می و باری کومه لایهتی... هتد. دهستنیشان دکهت، و ئهف چهنده ب هاریکاریا دهووبهاری دهیته ئهجامدان، واته پیتقییه کو مه پێزانین ل سهر که رهسته و پیکهینه و یاسایین رێزمانیین ئهوی زمانی هه بیت، ی کو فۆرم و پیکهاتا زمانیین ئهوی زمانی پیکدئین، سهره رای ئهوی په یوه ندیا؛ ئهوا دناقه را به شین دهقی و هوکارین نه زمانیدا وه کو (دهم، جه، زانیارین هه قپشک دناقه را ئاخفتنکهری و وهگر، که لتور.. هتد)یدا، کو رۆلی د ئافکارنا دهقی چیروکیدا دبیین، که واته تیگه هشتن ل دهقی چیروکی و دهست نیشانکارنا نیشانکارێن پراگماتیکی بتنی ب ریکا زانیانا زمانی ب دهستقه ناهیت، به لکو شووه که ر دفت زانیاری ل دور ئهوی زمانی هه بیت، ههروه سا ئاگه ه و شاره زای دکه لتور و دهووبه ر ولایه نین کومه لایه تیین په یوه ندی ب زمانیه هه بیت. نیشانکار هه ر وه کی ل دهستپیک ئاماژه هاته دان، مینا گشت بابته تین دین پراگماتیکی ب ئه رکی گرتدانا ئاخفتنا ئاخفتنکهری ب دهووبه ریه رادبیت، ئهف چهنده کاره کی ئاساییه دناف زانستی پراگماتیکیدا بهیته ئهجامدان. ئهف فه کولینه ب نافونیشانا (نیشانکار د کورته چیروگا کوردیدا، پهرتوگا (خهون ژێ قهدهخهنه) وهک نمونه، سهره رای پیشه کی و ئهجامان، ئهف فه کولینه ژ دو پشکان پیکدهیت؛ پشکا ئیکی ژ دو بهندان پیکدهیت، بهندی ئیکی، بو تیگه ه و دانه نیاسین و جورین نیشانکاران هاتییه ته رخانکر، بهندی دوی: بو دهق و پیکهینه رین کورته چیروکی ب گشتی هاتییه ته رخانکر، کو بریتینه ژ (نافونیشان، دهستپیک، نافه رۆک، دوماهیکی). دئه فی فه کولینیدا بتنی هه ر دو کورته چیروکی ب نافونیشانی (ئهف کچا منه، مدیری نو) ژ پهرتوگا نافیری ژ بو دهستنیشانکارنا نیشانکارێن پراگماتیکی هاتییه هه لبارتن، و ئهف چهنده بو ئهوی ته گهری دزفریت، کو نیشانکارێن پراگماتیکی ب رێزهیه کا زور ژلای نفیسه رانقه دناف به ره هماندا ب گشتی ودناف دهقین چیروکاندا ب تایبه تی هاتییه ب کارئینان، له ورا دشیاندا نینه دقه کولینه کا کورتدا نیشانکار دناف گشت دهقین پهرتوگا نافیریدا بهیته دهستنیشانکر، له ورا هه ر وه کی ئاماژه پی هاتییه

کرن بتی دو کورته چپروک هاتینه ده‌ستنیشانکرن، پاشان دناقه‌روکا هەر کورته ک چپروکه‌کیدا ژ چپروکتین نافه‌ری؛ نیشانکار بجورین خوقه هاتینه ده‌ستنیشانکرن.

په‌یفین کلیل: نیشانکارین پراگماتیکی، نیشانکارین ئاخفتی، نیشانکارین به‌شین ئاخفتی، نیشاندهره‌کانی ئاخوتن، کورته چپروک

پیشه‌کی:

- نافونیشانیڤه‌ کولینی:

ئه‌ف ڤه‌ کولینه ب ناف و نیشانا (نیشانکار دکورته چپروکا کوردیدا)، په‌رتوکا (خه‌ون ژێ قه‌ده‌خه‌نه) وه‌ک نمونه، کو دئه‌ڤ په‌رتوکیدا هه‌ول هاتییه دان، کو بو مه‌به‌ستا ده‌ستنیشانکرن جوری نیشانکاران، کورته چپروک ژ په‌رتوکا نافه‌ری هاتینه هه‌لبژارتن.

- ریبازا ڤه‌ کولینی:

ئه‌ف ڤه‌ کولینه ل دویڤ ریبازا (وه‌سفی، شروقه‌کاری) هاتییه ئه‌نجامدان، کو دناقه‌روکیدا زیده‌تر پشت به‌ستن ل سه‌ر مودێلا (میلنه‌ری) هاتییه کرن، داکو ئه‌نجامین مه‌ د پوخت و هویر بن ژ بو دیارکرن ئه‌نجامان؛ په‌نا بو شیوازی ئاماری ب ریکا به‌رنای (google forme) هاتییه برن.

- گرنگی و ئارمانجا ڤه‌ کولینی:

گرنگیا ڤه‌ کولینی د ئه‌وی چه‌ندیدایه؛ کو نیشانکارین ئاخفتی ڤۆله‌ کێ کاریگهر دگیریت ژبو ئاشکه‌راکرن مه‌به‌ستا ئاخفتنکه‌ری، چونکی واتا و مه‌به‌ستین ڤه‌شارتی ناهینه هه‌بوئی ئه‌گه‌ر ب هاریکاریا ده‌ورو به‌ری نه‌بیت، دیسان ژ ئه‌نجامی ئه‌وی شاره‌زایی و زانیاریین ئاخفتنکه‌ری هه‌ین، ل گور واتایا زمانی و فه‌ره‌ه‌نگیا ده‌رپرینان کو ب ریکا واتایا سیمانتیکی ب ده‌ستفه ده‌ین، دگه‌ل ئه‌وان پاشخانه و زانیاریین ژ ئه‌نجامی ده‌ورو به‌ری ئاخفتی ب ده‌سته‌فه‌ده‌ین، ئه‌ف چه‌نده ژێ بو پونکرن واتایا ده‌قی کورته چپروکی ده‌یته‌ رویدان، وئه‌ف چه‌نده ب ریکا بابته‌ین پراگماتیکی کو ئیک ژ ئه‌وان بابته‌ان؛ نیشانکارین پراگماتیکیه‌، ده‌یته‌ ئه‌نجامدان. زیده‌باری ئه‌وی گرنگیا ل سه‌ری باس هاتییه کرن؛ دئه‌نجامدانا ئه‌ڤی ڤه‌ کولینیدا؛ هه‌ول هاتییه کرن کو زیده‌تر گرنگیا ڤه‌ کولینی د به‌رسفدانا ئه‌ڤان پرسیارین ل خواری به‌یته‌ دیارکرن:

- گرنگیا ب کارئینانا نیشانکارین پراگماتیکی دناڤ ده‌قین ئه‌ده‌بیدا ب تایه‌تی د کورته چپروکندا ب گشتی چیه‌؟
- د ناڤ ده‌قین کورته چپروکندا کێژ نیشانکار ژلای نفیسه‌ریفه‌ زیده‌تر هاتییه ب کارئینان؟
- دناڤ ده‌قین کورته چپروکندا کێژ نیشانکار ژلای نفیسه‌ریفه‌ کیمتر هاتییه ب کارئینان؟
- ب کارئینانا نیشانکاران دناڤ هه‌ر ده‌قه‌ کیدا بیت، کارتیکرن ل سه‌ر رواله‌ت و روخسار و و ناقه‌روکا ده‌قی هه‌یه‌؟

- شیواز و که رهستی فه کولینی:

دئه فیه فه کولینی پشت بهستن ل سهر په رتوکا (خهون ژی قه ده خه نه) هاتییه کرن، نهو کورته چپروکین ژ په رتوکا نافبری هاتییه هه لپزارتن وهک که رهسته ژ بو پراکتیزه کرنا نه فیه فه کولینی هاتییه ب کارئینان، کول ده ستپیکا فه کولینی تیگه ه و جورین نیشانکاران هاتییه دیارکرن، و پاشان دناف ده قین کورته چپروکاندا هاتییه ده ستنیشانکرن، ول دوماهی ب شیوی ئاماری بره و پیره یین جورین نیشانکارین پراگماتیکی، نهوین دناف ده قین کورته چپروکاندا هاتییه ب کارئینان؛ هاتییه ده ستنیشانکرن.

- ئاریشا فه کولینی:

ئاریشا فه کولینی دئهوئ چه ندی دایه؛ ده ستنیشانکارنا جورین نیشانکاران دناف دهسته واژه و پستاندا ب کاره کئ ئاسان نابیت، وئه ف چه نده زوربه ی جارن دبیته نه گهری دروستبونا ته مومژپ دناختنیدا، و دبیته نه گهر کو په یف و گری و لارسته... هتد ب شیویه کئ ئاشکه را ژلای نفیسهریقه نه هییه ئامازه کرن، واته نیشانکار ل سنوری ئامازی کاردکته، نه فیه ژیه ربه ر هندییه؛ کو دزیانا رۆژانه دا یا مروفی ئاخفتنکه ر گه له ک په یفان ب کاردئینیت، و ب کارئینانا نه فان په یفان ئامازه یا راسته وخویه بو جهه کی یان که سه کی، به لی نه ف چه نده ل ده ف هنده کا تشته کئ ئاشکه رایه و ل ده ف هنده ک که سین دیر تشته کئ ته م ومژاوییه.

- پشکین فه کولینی:

ئه ف فه کولینه ژبی پشه کی وئه نجامان؛ ژ دو پشکا پیکدهیت: پشکا ئیک ژی ژدو به ندان پیکدهیت، به ندی ئیک بو تیگه ه ویناسه و جورین نیشانکارین پراگماتیکی هاتییه ته رخانکرن، و به ندی دوی ژ پشکا ئیک بو ده ق وپیکهینه رین کورته چپروکی ب گشتی، کو بریتینه ژ (نافونیشان، ده ستپیک، نافه رۆک، دوماهی) یا ته رخانکریه، پشکا دوی بو ده ستنیشانکارنا نیشانکاران دناف ده قین کورته چپروکاندا هاتییه ته رخانکرن.

- پشکا ئیک:

به ندی ئیک: تیگه ه و دانه نیاسین و جورین نیشانکارین ئاخفتنی:-

- تیگه ه نیشانکارین ئاخفتنی (Speech signals):

نیشانکار نهو مه به سه؛ کو ((بریتییه ژوان نیشانان کو گوتن و دوروبه ری گوتی پیگه گری دهن، وه کی نیشانکارین (که سی، ده می، جهی، ده ق- تیکستی، جفاکی) نه ف نیشانه په یه وئ ئامازه کرنی پیکدهین))، (عه بدولا، عه لی، ۲۰۱۱، ۲۳۳). واته نهو نیشانین یین گوتی و ده وره به ری پیگه گری دهن، نه ف نیشانین نه ف چه ندی دکن نیشانین (جفاکی و ده می ... هتد)، هه ره سا ده ربه ری نیشانکاران هاتییه ((نیشانده رکان له بنچینه دا بو کرده ی ده ستنیشانکردن به شیویه زاره کئ به کاردین قسه که ر شوینی و کات یان خودی نیشانده رکه ده ستنیشان ده کات))، (توفیق، ۲۰۰۲، ۵۳). که واته نیشانکارین زمانی دبنه رته دا بو پروسس ده ستنیشانکرن ب شیوی سهرزازی ده ییه ب کارئینان. دیسان ((نهو وشانه ن، یان نهو به شانیه ئاخوتن، که له هه ندیک باردا به هوئ ده وره به ره وه، کات و شوینی و که سانی وتن دیاری ده کهن))، (فه ره ج، ۲۰۰۰، ۶). نیشانکار نهو به شین ئاخفتنیه کو دهنده ک بارودوخین جیاوازا کول دم و جه و که سین دیر ب ریکا نه ف ده وره به ری ده ییه دیارکرن، که واته نیشانکار نهو مه به ستا پراگماتیکییه نهو زمانی و ده وره به ری پیگه

گریددهت، واته نیشانکار ب ریکا دهوروبه ری زمانی شروقه دکهت بو هندی؛ داکو چ ته مومژئی و ئالۆزی دئهفان نیشانکاراندا نه مینیت. ئەفان نیشانا په یوهندی ب ئاماژتفه ههیه، ژبه رهندي ((نیشانکاره کان له سنوری بوچونی ئاماژه- preference کارده کهن و ده بئیت جیا بکریته وه له گه رانه وه- denotation له ژبانی روژانه ماندا زور به کاردین که ئاماژهیه کی راسته وخو ده کات بو شوین و کهس و کات، لای هه ندیکمان رونه ولای هه ندیکیش ته مومژاوییه))، (دزهی، ۲۰۱۱، ۹۵). واته نیشانکار ل سنوری ئاماژئی کار دکهت، ئەفه ژئی ژبه رهنديیه کو دژبانا روژانه دا یا مروقی گه له ک په یفان مروف ب کار دئینیت و ب کار ئینانا ئەفان په یفان ئاماژه یا راسته وخویه بو جهه کی یان که سه کی، به لی ئەف چهنده ل دهف هنده کا تشته کی ئاشکه رایه و ل دهف هنده ک که سین دیتر تشته کی ته مومژاوییه.

دبابه ئی نیشانکاراندا وه کو مه به سه کا گرنگ ژپراگماتیکی، ئەف نیشانکار ئینه؛ خاله کا جوداهی دنافه را سیمانتیک و پراگماتیکیدا ب خو فیه دبینیت، بئگومان زانستی سیمانتیکی گرنگی ب بابته و که رهستی (نیشانکار) ان نادهت، چونکی ((چه مکه گشتیه که ی لای مه به سه ته و گوئی ناداته هاوبه شه کان و کات و شوینی قسه کردن))، (دزهی، ۲۰۰۹، ۳۳). واته سیمانتیک چ گرنگی نادهت ده و جهی ئاخفتی یان رویدانی، بو نمونه درسته کا وه کو:-

- ئەو دی دیارییه کی بو من ئینت.

دئه فی نمونه دا ده و جه و هاوبه شی ئاخفتی ده ستنیشان نه کرینه ژبه رهندي؛ ئەفه دچیته دبیا فی سیمانتیکیدا، ژلایه کی دیتفه؛ نیشانکار جهی گرنگی پیدانیه ژلای پراگماتیکیفه، چونکی ((مه به سستییه تی بزانی کهس (قسه کهر) و (گوئگر) و هاوبه شه کان کین و کات و شوینی قسه کرن که یه، بو لیکدانه وهی وردی و اتا))، (هه مان ژیده، هه مان لاپهر). پراگماتیک گرنگی ب نیشانکاران ددهت، چونکی مه به سه ته و هاوبه شی ئاخفتی و ده و جهی گوئی دهینه دیار کرن، بو نمونه ئە گه ر هه مان رستا بوری وه ربگرین ب ئەفی شیوهی:-

- ئەو دی سوباهی ل پارکا ئازادی دیارییه کا بوها بو من ئینت.

دئه فی رستیدا هاوبه شی ئاخفتی وه کو ده و جه هاتینه ئاشکه را کرن و ب ئەفی رهنگی دشین ل سه ر و اتایا پراگماتیکا رستی هه لبین، چونکی دئه فی نمونه سهریدا گرنگی ب دهوروبه ری هاتییه دان و ئەفه ژئی دچیته ل ژیر بیا فی ئاماژه یی .

- جورین نیشانکاران:

نیشانکار وه کو مه به سستی دیتر پراگماتیکی ل سه ر چهنده جور هکان دهینه دابه شکر، هه ر وه کو ل خواری هاتییه دیار کرن:-

۱- نیشانکار ئی که سی – Person Deixis

۲- نیشانکار ئی ده می – Temporal Deixis

۳- نیشانکار ئی جهی – Spatial Deixis

۴- نیشاکار ئی جفاکی – Social Deixis، (عه لی، ۲۰۱۱، ۶۸).

۵- نیشانکار ئی ده قی – Discourse or text Deixis، (Levinson, 1997, 85).

۱- نیشانکار ئی که سی Person Deixis:

ئەئەف جورى نيشانكاران، ئەو جورەيە؛ ئەوى ئامازى ب ئەوان كەسان دكەت، كو پشكدارىي دئەوان ئاخفتنان دكەت كو ئەوژى دىنە سى جور:

أ- جهناق:-

جھنپ دنیشانکاراندا ل سہر دو جوران دھیتہ دابہ شکرن وہ کو:

- 1- **جهناقين سهر به خو:** کو ئه وړی پیکدهیږ ژ (ئز - تو - مه - هه وه..... هتد). وه کو:
 - هه وه نان خوار.
- 2- **جهناقين لکاو:** کو ئه وړی بریتینه ژ (م - ین - ن - ی - مان - تان - هتد). وه کو:
 - ئهم چ ل خواندن و کولپړی بکه ین؟

ب۔ ناؤں کہ سی:

ناٿي ڪهسي ٿهوه؛ ٿهوي ڪهس پڻ دهيت ٿه نياسين وه ڪو (هيليناز- پونا هي -هتد). وه ڪو:
- هيليناز ڪڇا منه.

دئەفۇن نمونا بوريدا، ناڤڅي که سي (هيليئاز) ه هاتيه ب کارئينان، کو ئه وزي ناڤڅي که سي.

ج۔ جیہناف و ہہ قالناقیں نیشانہ ی: کو ئہ وڑی:

۱- جهناقین نیشانه‌ی:

ئەو كەرهستەنە، ئەو ئۆن جەي نافي دگرن؛ نيشاني ددەنە كەسان، ئەقەژى ب دو ريكنا:

أ- جهناقین نیشانه‌ی: بو نزیک وه کو: (ئه‌قی- ی، ئه‌قه، ئه‌قان).

بۆنمونه: ئەقان نانی من بری.

دنه ډي نمونېدا جهنډي نيشانه يې يو دوځي نيزک هاتيپه ب کارئينان، کو نه وړي (نه فان) ه.

- ئەفە توچ مروقی؟ بیژمه ته نیره تو دیژییه من دوشه!

دنه‌فی نمونیدا دیسان جهنای نیشانه‌بی بو دوخی نیزیک هاتی ب کارئینان، کو نه‌وزی (نه‌قه)یه.

ب- جهناقين نيشانه ي: يو دوخي دوبر وه كو: (ئهو ي / ئه وا) هه، ئه وښ هه.

بو نمونه: ئه‌وی هه چ هزرا بو که سی ناکه‌ت.

دئەڤى گوتتا بوريدا جهناڤى نيشانهى كو (ئهوى هه) يه، دهريڤىڤى ژ دوڤى دوبر دكهت.

۲- هه قالناڤین نیشانه ی: ئەف جورە ژێ د دو دوخاندا دەردکەن وه کو:

أ- هه قان ناپڤن نشانه‌ی: یپن نزنک وه‌کۆ: - (ئه‌ڤ ڤ... ی... ی - ی، ئه‌ڤ.....ه، ئه‌ڤان.....ان).

یو نمونه: تہ ف کچا مروقہ کی ہہ ژارہ.

دښته نمونېدا هه قالنای نیشانه یی (نهف...ه) وه کو هه قالنای نیشانه یی بو دوخی نژیک هاتییه.

ب۔ ھه فانفاقين نيشانه ي: يين دویر وه کو: (ئەو ی... ی... ی - اھه، ئەو ی - اھه، ئەو ینھه).

بو نمونه: ئەو كچىنە، قوتابىيىن من.

دنه‌فی ئاخفتنا بوریدا هه‌فالنافی ئامازهی بو دوخی دوبر کو (ئه‌و.....ینه‌) یه‌ هاتییه‌ رهنغه‌دان.

۲- نیشانکاری دهی Temporal Deixis:

ئەف نیشانکارىننھە، دەمى گوتى يان رويدانى دياردەن، كۈ ئەۋرى ئەفنى ل خوارننھە، ۋە كۈ:

(نوکہ - ٹہ قرو - سالہ کا دی - سیڈی - ہاقینی.....ہتد)

بو نمونه: له‌زی نه که ل هاقینې بیهنقه‌دانه.

دٺڻ نمونيدا نيشانڪاري دهی (هاڻیڻی) هاتیپه رهنڱفهدان، ڪوئلهوڙی دهی وهرزه کي سائي دياردڪهت.

۳- نیشانکارین جھی Spatial Deixis:

ئەئەف جورى نیشانکاران ئەون؛ ئەوئ جەئ رویدانی یان گوئى دەستنیشاندهت، وه کول خواری هاتینه دیارکرن: (ل مال، ل کولئى، ل ههولئى، ل بانی، ل پایتهختى.....هتد).

بو نمونه: روزک دی هەر هیت ل هه ولێرا پایتهخت دی دهوله تا کوردی هیت ته راگه هانندن.

دٺڻي نمونا بوريدا، ناڻي باڙيڙي (ههوليڙي) هاتييه، ڪو ٿامار ودهريڙي ڙ جهه ڪي دهستيشانڪري ڊڪهت، ڪوڊبيته هه ڦالڪاري جهي.

۴- نیشانکارن جفاکی Social Deixi:

ٲٲف جورئ نئشانكارئف ئاځٲئف؁ ٲله وٲاٲه يا هاوبه شئف ئاځٲئف (ئاځٲنكهرو وهرگر) دهردئئځن؁ كو ئه وژئ برئٲئنه ژ:-

أ - نازناف.

ب - جهناوه کان.

أ- نازناف: کوئٹہ ژي دابه شي سي جوران دين:

۱- کۆمەلایەتی: وەک ریه سبی، ئاغا، پاشا، ...هتد.

۲- خزمایه‌تی: وه‌ک خالەت، مه‌ت،هتد.

۳- پیشہ: کریمکار، ہوستا، ٹاسنگہر، ہتد.

یونمونہ: شیخ گورگو ئاغای گوندی مہیہ.

دنه څې نمونېدا په یفا (ئاغا) وه کو په یف ونازناځین کومه لایه تی دنه څې دهسته وازا سه رېدا هاتیه ب کارئینان.

ب- جهناوه کان: بو تاک جیناوه کو هینان))، (عهیدوللا، ۲۰۰۸، ۱۰۱).

کو نه وړی نه فان جورين ل خوارى بخوفه دگريت:

– **جهنفاين بو دوخ (تاک، کو):** کودگه له ک لايه نين ئاخفتنا روژانه دا دهينه ب کارئينان، هر وه کو دئه في نمونا ل خواريدا هاتيه ب کارئينان:

1- (تاک) وه کو دئه في گوتنيدا هاتيه: من ژداده روهرين ب تن مافي خودفيت.

دئه في نمونيدا جهنفاي "تاک" (من) هاتيه ب کارئينان.

2- (کو): وه کو دئه في گوتنيدا هاتيه: مه وه فاداري و دلسوزي بو نه في ئاخ هيه.

دئه في نمونيدا جهنفاي "کو" (مه) هاتيه ب کارئينان، کو دهريپين ژ کومه کي يان ملله ته کي دکه ت.

زيده باري نه فان نيشانکارين بوري، هنده ک جاران، کو ب ريکا هنده ک پهيپين فرههنگي وه کو (قوربان، نه زبهي، بهريز،.....هتد) ب شيويه کي راسته وخو يان نه راسته وخو نه ف نيشانکاره پديدابيت، بو نمونه:

– قوربان؛ من قورباني گوري تو دهيم.

دئه في ئاخفتنا دناقهرا ئاخفتنکهری و گوهداريدا دروست بوي، په يفا "قوربان" هاتيه گوتن کو نه وړی دهريپين ژ په يقه کا فرههنگي دکه ت، کو نه وړی ب واتايا مروقه کا ژ هه ژي قوربانينان.

ه- نيشانکارين دهقي – Discourse or text Deixis

نيشانکارين دهقي، نه وان جورين نيشانکاران ب خوفه دگريت؛ کو پارچين گوتن ودهقان ب شيوي زنجيره يي دناف ئاخفتنيدا پيکفه گرديدن، کو نه ف چه نده ژي ژسنوري نيشانکارين ديپن مه پيشتر باسکري دهردهک فيت، و دچيته دناف سنوري جوهره کي ديي نيشانکاراندا، کو ب نافي نيشانکارين دهقي دهيته نافکرن، واته نه رکي نيشانکارين دهقي هه فگرتن و ئامازه کره بو پارچين دهقييپين پيشي و پاشيتيه، و نه ف ئامازه کره ب ريکا هه فالکارين دهقي و جهي و هه فالناف و ئامرازين ئامازه يي دهيته نه نجامدان، (Levinson, 1997, 85). بو نمونه: ل دهوي نه ز نه ديتم.

دئه في نمونا سهريدا، هه فالکاري جهي (ل دهوي) هاتيه ب کارئينان، کو ئامازي بو دهقي پيشي ددهت.

بهندي دوي: تيگه وه دانه نياسين و پيکهيپنه رين دهقي کورته چيروکي:

– دهقي کورته چيروکي (Short story text):

کورته چيروک وه کو تيگه هه گه له ک ل سهر هاتيه نفيسين وهر دانه نياسينه ک بو دهقي کورته چيروکي هاتيه کرن، ل دويف مه به ستا خو سيما و سالوخه تان بو دهقي ب گشتي و بو دهقي کورته چيروکي ب تايه تي ددهته ديارکرن، ژبه رهندي د بيا في رهخهيدا، دهقي و دانه نياسينا دهقي کورته چيروکي هه بونا خو هه يه، ژلايه کي ديتره دهه کولينين زمانفانيپدا، گه له گ باس ل دهقي هاتيه کرن، و هه زمانفانه کي ل دويف هزر وييرين خو باس ل دهقي کريه، که واته ((دهقي پيکها ته کا زمانيه يان شيوي ئاخفتنيه، کو برتي يه ژ زنجيره کا رستين ددويف ئيکدا هاتين، کو دناف وان رستاندا هه فگرتنه ک و پيکفه گرديانه ک هه يه، نه و رسته ب ريکا فريکهری بو وهرگري دهيته فه گوهازتن و وهرگر وان رستان دهقا و دهقي وهردگريت))، (عهلي، ۲۰۱۱، ۵۷). دهقي (دهقي کورته چيروکي) ژ پيکها تين زمانيه يان شيويه کي ئاخفتنيه، کو پيکدهيت

ژ زنجیره‌یه‌کا رستان ب شیوه‌کی ریکخستی دویف ئیکدا هاتین، کو ژلای واتیڤه هه‌فگرتنه‌ک دناقبه‌را ئه‌وان رستاندا هه‌یه، کو ئه‌فه‌ژی ژلای فریکه‌ری بو گوهداری ده‌یته ئاراسته‌کرن، دیسان ده‌ق ژلای پراگماتیکیڤه ((زنجیره‌یه‌کی زمانه‌وانی گوکراو یان نوسراوه، ئه‌رکی په‌یوه‌ندیکردنی کۆمه‌لایه‌تییه، به‌ پی‌ تیرۆانی "هالیدی" ده‌ق ته‌نها یه‌که‌یه‌کی سیمانتیکیه زمان له‌ گه‌یاندن ده‌ینوئێ، که‌ وشه‌یه‌ک، یان رسته‌یه‌ک، یان کۆمه‌له‌ رسته‌یه‌ک، یان چیرۆکیه‌ک، "هالیدی" ده‌ق به‌یه‌که‌ی پرۆسه‌ی کارلێککرن له‌ واقعی کۆمه‌لایه‌تی داده‌نی، که‌له‌ ریکه‌یه‌وه‌ واتاکان ئالۆگور ده‌کری و جوریکه‌ له‌ گفتوگو له‌ نیوان ئاخپوه‌رانی زمانیک، که‌ ئه‌مه‌ش گرنگی به‌ستنه‌وه‌ی ده‌ق به‌ سیاق له‌ لایه‌ن هالیدی ده‌ده‌خات))، (حسین، ۲۰۰۷، ۷۲). واته‌ ده‌ق ئه‌ده‌بی زنجیره‌یه‌کا زمانفانی کۆمکریه، یان نفیسیه، کو ب ئه‌رکی په‌یوه‌ندیکردنی کۆمه‌لایه‌تی رادبیت، زمانفان "هالیدی" ده‌ق بتی ب یه‌که‌یه‌کا سیمانتیکی هه‌لبژارتیه و گوتیه: ده‌ق زمانی دکه‌ته‌ کرایا گه‌هاندنی، دیسان "هالیدی" ب ئه‌وی رهنگی ته‌ماشه‌ی ده‌ق کریه، کو ده‌ق پرۆسیسا کارلێکرنییه د جفاکیدا و واتایا دگه‌وریت. دیسان ده‌رباره‌ی کورته‌ چیرۆکی هاتییه، مینا ده‌قه‌کی زاره‌کی یان نفیسی بیت، کوژ (یه‌که‌یه‌کا بیژه‌یی ته‌واوه‌ کو ژلای ئاخفتنکه‌ریڤه بو ئارمانجه‌کا دیارکری ده‌یته‌ دروستکرن، وئه‌ف ئارمانجه‌ دچارچوڤه‌کی ده‌می وجهه‌کی سنورداردا ده‌یته‌ ئه‌نجامدان)، (زسیلاف واوزنیک، ۲۰۰۳، ۵۳). واته‌ کورته‌ چیرۆک تومارکرنه‌کا ئاخفتنییه یان تومارکرنه‌ رویدانه‌کیه، ده‌مه‌کی دیارکریدا و ئه‌ف رویدانه‌ دوباره‌ دببته‌فه، لی ل جه‌ وده‌مه‌کی جیاوازا. ژلایه‌کی دیتره‌ (ده‌ق کورته‌ چیرۆکی ژ چهند رویدانان پیکده‌یت، کو ده‌فان رویداناندا، نفیسه‌ری ده‌ق کورته‌ چیرۆکی ب کاری ئاراسته‌کرن ئاموزگاریان رادبیت)، (عبد الوهاب، ۲۰۰۷، ۲). واته‌ نفیسه‌ری ده‌ق کورته‌ چیرۆکی ژئه‌نجامی هه‌بونا هزره‌کی یان مه‌به‌سته‌کی ئه‌وی ده‌ق دنفیسیه‌ی، و ب شیوه‌کی ریکخستی ب کاری کۆمکرنه‌ هزران ده‌وی ده‌قیدا رادبیت، داکو مه‌به‌سته‌کی ب گه‌هینته‌ که‌سی به‌رامبه‌ر یان باس ل رویدانه‌کی ب که‌ت، ب شیوه‌یه‌کی گشتی ده‌می ده‌ق ژلای نفیسه‌ریڤه ده‌یته‌ دروست کرن وئاماده‌کرن بو مه‌به‌سته‌کیه، و نفیسه‌ری ده‌ق دفت ب ریکا هه‌ست و سوزان کاریگه‌ری ل که‌سی به‌رامبه‌ر ب که‌ت. ب شیوه‌یه‌کی گشتی ده‌ق کورته‌ چیرۆکی ژده‌قه‌کین گرنگه‌ و ب ناسناما به‌ره‌می ده‌یته‌ هژمارتن، ژبه‌رکو ((هه‌می توخمین دی دناق فی توخمیدا، جیگیر دبن وب ئه‌رک و رۆئی خو رادبن))، (حه‌سن، ۲۰۱۱، ۳۹). که‌واته‌ هه‌می توخمین دیترن دبنه‌ پیکه‌ین بو ده‌ق وه‌کو "که‌سایه‌تی، جه‌، رویدان، ده‌م..... هتد، واته‌ نفیسه‌ری شاره‌زا؛ به‌ره‌می خو ژ بویه‌رین سه‌رده‌می ژيانا خو وه‌ردگریه‌ی، وگرنگی ب هه‌می کاریگه‌ری ژيانا مروفی ده‌ت.

- بیکه‌ینه‌رین ده‌ق کورته‌ چیرۆکی:

ده‌ق چیرۆکی وه‌کو هه‌ر ژانره‌کی گرنگی هونه‌ری و ده‌ره‌ ئه‌ده‌بیاته‌ کیدا پیکه‌اتا خویا جودا هه‌یه ژ هه‌ر ژانره‌کی دیی ئه‌ده‌بی، واته‌ ده‌ق کورته‌ چیرۆکی دناقکرنه‌ خودا ل سه‌ر چوار ته‌وه‌رین تایه‌تیین خویین ژیک جودایین گشتی ده‌یته‌ ئافاکرن، وئه‌ف ئافاکرنه‌ په‌یوه‌ندییه‌کا راسته‌وخو ب نفیسه‌ری کورته‌ چیرۆکیه‌ هه‌یه، واته‌ ده‌ق کورته‌ چیرۆکی سه‌رکه‌فتی نابیت ئه‌گه‌ر چیرۆک نفیس یی سه‌رکه‌فتی نه‌بیت، دیسان به‌روفاژیی ئه‌فی چهن‌دی، وه‌کو ده‌ق و به‌ره‌مه‌ین نفیسه‌ری مه‌زنی ئینگلیزی (شکسپر) کو رۆژ بو رۆژی به‌ره‌مه‌ین ئه‌وی زیندی ماینه‌ و بو چهن‌دین زمانان هاتینه‌ فه‌گیران. گرنگترین جه‌مه‌رین ئافاکرنه‌ ده‌ق کورته‌ چیرۆکی ب ئه‌فی رهنگی خوارینه‌:

1- نافونیشان (Title):

ده‌ق کورته‌ چیرۆکی ئه‌وه‌ ده‌قه‌ ئه‌وی؛ ده‌یته‌ نفیسین ژلای نفیسه‌ری ئه‌ده‌بیڤه‌ کو(چیرۆک نفیس)ه، ئه‌ف ده‌قه‌ ده‌قه‌کی جودایه‌ دگه‌ل هه‌ر ژانره‌کی دیت، به‌لی دچیته‌ دخانا هونه‌ری ئه‌ده‌بیدا، هه‌ر ژانره‌کی ئه‌ده‌بی ژلای خوڤه‌ ژ گه‌له‌ک ره‌گه‌زان

2- دستيک (Introduction):

۳- نافہرۆک (Body):

564

۴- دوماهییک - کوتابی (Conclusion):

ئەنجامدانا هەركاره كی هونەری دفت دوماهییکەك هەبیت، خالا ب هیز دئەف دوماهییکیدا، ئەو؛ گریډانا دەقی ب خواندەفان وگوهداریفە، واتە پیشکیشکرنا هەر کارە کی هونەری بو مەبەستا خەلکەکییە، وئەف خەلکە هەمە جورە ژخەلکە کی رەۆشنیرۆ نەرەۆشنیر و جوتیار وئەندازیار....هتد، واتە خەلک ژەمی چینا بیا ف بینەری پیکدئین، کو میشکی بەرامبەری ب بزاف کەفیت و هەست ب خۆشیە کی بکەت، زیدەباری وەرگرتنا ئامۆژگاریان ژ دەقی ئەدەبی ژلایە کیفە، ژلایە کی دیفە گریډانا دەقی ب خواندەفانیفە بو ئەوئ مەبەستی دزفیت؛ کو خواندەفان ب هەندەک کاودان ورویدانانفە ب هیتە گریډان، واتە بابەتی دەقی دفت بابەتە کی سەرنج راکیش و چارەسەرکرنا کاودانە کی گرنگی ژیا ف بیت، وئەفە ب ریکا بەرامبەری دەیتە ئەنجامدان، کو مروف گەلەک جارن ب هەلوستی خوفە ب ریکا خواندنا دەقی ئەدەبی دەیتە گهورین. پیشکیشکرنا هەركاره کی دفت دگەل ژیا ف رۆژانەیا تاکە کەسین جفا کی ب گونجیت، کو خواندەفان دگەل بەرهەمەین ئەدەبی دبنە هەفال ژبو چارەسەرکرن و راستکرنا هەر شاشیەکا د جفاکیدا هەبیت، کارئ چیرۆک نفیسی پیشکیشکرنا وکارئ خواندەفانی فەدیتنا چارەسەرییە، بەلێ نە هەمی خواندەفان، چونکی تاکە کەسئ بەرامبەر گەلەک رەخنە ل بەرهەمی ئەنجامداینە، کو بوینە ئەگەرئ لاوازکرن وشکەستنا بەرهەمی ئەدەبی، چونکی ئەگەر خواندەفان وگوهدارنەبیت بەرهەمی ئەدەبی چ هەبونا خونا بیت، واتە خواندەفان وەکو جەمسەرە کی سەرەکییە بو گریډانا هەركاره کی ئەدەبی، ژئەف چەندئ بو مەدیاردبیت، کو پیشکیشکرنا هەندەک هزران وگوتنا یە ب چارەسەرکرن یان ب فەگوهازنا چەند بارودۆخانە ب ژیا ف سەردەمییا تاکە کەسین جفاکیفە گریډاینە.

- پشکا دوی: دەشتنیشانکرنا نیشانکارین ئاخفتی د هەر دو کورتە چیرۆکاندا:-

ئەف پشکە بو دەشتنیشانکرنا نیشانکارین ئاخفتی دکورتە چیرۆکین هەلبزرتی ژ پەرتوکا (خەون ژ قەدەخەنە) هاتییە تەرخانکرن، و دەشتنیشانکرن و فەکولینا هەر کەرەستەکا گریډای بابەتی واتایفە، کو واتا دبنەرەتدا ژ بابەتەتین ئالوزە؛ لەورا ئەف کارە دبابەتە کی وەکی بابەتی نیشاکارین پراگماتیکی ب سانا هی ناهیتە ئەنجامدان، چونکی نیشاکار ب جورین خوفە (کەسی، جفاکی، دەمی، جهی، دەقی) هەفگرتەکا واتای ژلای و اتایا فەرەنگی واتایا فەشارتی دنافا کەرەستین ئاخفتنیدا دروست دکەت، واتە پروسس ئاخفتی ب هاریکاریا نیشاکارین پراگماتیکی ناهیتە هەبونی، وب ریزەیه کا زور ژلای ئاخفتنەکرین زمانی دناف ئاخفتنیدا دەیتە ب کارئینان، و ژبەر کو دا فەکولینا مەگەلەک نەهیتە درێژکرن و دا دژاتییا مەبەستا زمانیا سەرەکی نەهیتە کرن، نیشاکارین نافبری بتی ژ دو کورتە چیرۆکان ژ پەرتوکا (خەون ژ قەدەخەنە) هاتییە وەرگرتن، کو زیدەتر د چیرۆکین نافبریدا ب ریزەیه کا زور نیشاکارین ئاخفتی هاتییە ب کارئینان، کو دناف خشتەیه کا تایبەتدا ب شیوی ل خوارئ هاتییە دیارکرن، و پاشان دی ریزەیا سەدییا هەر جورە کی ژ نیشاکارین ئاخفتی دەینە دیارکرن، کا ئایە کێژ جور ژلای نفیسەری ب زور و کیمیفە هاتییە بکارئینان.

ژ	گری، پسته، گوتن	په یفا ئامازه پیکری	جورئ نیشاکاری	لاپەر
1.	ئەو رۆژە کئ پتیی خوە ل سەر ئاخوا وەلاتە کئ	ئەو	نیشاکارین کەسی-جەناف	۳۰
2.	ئەو رۆژە کئ پتیی خوە ل سەر ئاخوا وەلاتە کئ	ل سەر ئاخوا وەلاتە کئ	نیشاکارین جهی	۳۰

30	نیشانکارێن جهی	باژاری دهۆکی	3. کول باژاری دهۆکی هه‌بو
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	وی	4. ژنا وی زێری هه‌پی
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	فان	5. دسه‌ر فان هه‌مییان را
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	ئه‌و	6. ئه‌و هه‌می پاره‌ چون
30	نیشانکارێن جفاکی	قه‌چاخچیی	7. بۆ ناف به‌ریکا قه‌چاخچیی
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	وی	8. مالباتا وی ژ دهۆکی
30	نیشانکارێن جهی	دهۆکی	9. مالباتا وی ژ دهۆکی
30	نیشانکارێن جهی	به‌رلیی	10. گه‌هاندبا به‌رلیی
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	ئه‌و	11. لی ئه‌و درێی دا ل رۆمانیای ئاسی بون
30	نیشانکارێن جهی	رۆمانیای	12. لی ئه‌و درێی دا ل رۆمانیای ئاسی بون
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	ئه‌و	13. ئه‌و دئۆده‌یه‌کا بچوک
30	نیشانکارێن جهی	ئۆده‌یه‌کا	14. ئه‌و دئۆده‌یه‌کا بچوک
30	نیشانکارێن جهی	خانییه‌ک- بوخارستی	15. دخانییه‌کی دا ل بوخارستی بون
30	نیشانکارێن جفاکی	قه‌چاخچی	16. لی قه‌چاخچی ده‌رکه‌تن
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌نافی لکاو	ن	17. هون ده‌رکه‌تن وه‌ون هاتن گرتن
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	ئه‌ز	18. ئیدی ئه‌ز نکارم
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌نافی لکاو	م	19. ئیدی ئه‌ز نکارم
30	نیشانکارێن که‌سی-جه‌ناف	وه‌، وه‌	20. به‌لا وه‌ سه‌ری وه‌
30	نیشانکارێن جهی	ئۆده‌ی	21. گرتیی وی ئۆده‌ی
30	نیشانکارێن جفاکی	قه‌چاخچی	22. رۆژی جاره‌کی قه‌چاخچی ده‌ات

23.	ئەو بێهتەر دترساندن	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
24.	ئەو هەزار دۆلارێن	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
25.	کچا خوێ یا مەزن دان قەچاخچی	قەچاخچی	نیشانکارێن جفاکی	۳۱
26.	کو ئەو بەس وان	ئەو – وان	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
27.	رەزالتی خەلاس بکت و بگەهینت بەرلینی	ت	نیشانکارێن کەسی-جەنەف لکاو	۳۱
28.	رەزالتی خەلاس بکت و بگەهینت بەرلینی	بەرلینی	نیشانکارێن جەبی	۳۱
29.	قەچاخچی پشی وی بازاری	قەچاخچی	نیشانکارێن جفاکی	۳۱
30.	قەچاخچی پشی وی بازاری	وی	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
31.	بۆ ناف ئۆدەیا وان	ئۆدەیا	نیشانکارێن جەبی	۳۱
32.	بۆ ناف ئۆدەیا وان	وان	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
33.	پشی دو سەهەتین دی	دو سەهەتین	نیشانکارێن دەمی	۳۱
34.	هینگی ئەو ژ قەچاخچی تۆرەبو	قەچاخچی	نیشانکارێن جفاکی	۳۱
35.	هینگی ئەو ژ قەچاخچی تۆرەبو	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
36.	ئەم ناخوازن بچن سویدی	ئەم	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
37.	ئەم ناخوازن بچن سویدی	سویدی	نیشانکارێن جەبی	۳۱
38.	ئەم دی چن ئەلمانیاپی	ئەم	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۱
39.	ئەم دی چن ئەلمانیاپی	ئەلمانیاپی	نیشانکارێن جەبی	۳۱
40.	پسمام وکە سوکارێن من ل بەرلینی نە	پسمام وکە سوکارێن	نیشانکارێن جفاکی	۳۱
41.	پسمام وکە سوکارێن من ل بەرلینی نە	ل بەرلینی نە	نیشانکارێن جەبی	۳۱
42.	مام، سویدی ژ بۆ بیانیاپی چترە	مام...بیانیاپی	نیشانکارێن جفاکی	۳۱

43.	مام، سوئد ژ بو بیان بیان چتره	سوئد	نیشانکارین جھی	۳۱
44.	ئەو دلۆفانتر ومەردترن	ئەو	نیشانکارین کەسی-جھناڤ	۳۱
45.	قەچاخچی خواست وی دلخوێش بکت	قەچاخچی	نیشانکارین جھاکی	۳۱
46.	چ کەسێ من ل سویدی نینه	من	نیشانکارین کەسی-جھناڤ	۳۱
47.	چ کەسێ من ل سویدی نینه	سویدی	نیشانکارین جھی	۳۱
48.	ئەز دخوازم ل دەرڤەژی	ئەز	نیشانکارین کەسی-جھناڤ	۳۱
49.	ئەز دخوازم ل دەرڤەژی	م	نیشانکارین کەسی-جھناڤ لکاو	۳۱
50.	ئەز دخوازم ل دەرڤەژی	ل دەرڤەھی	نیشانکارین جھی	۳۱
51.	دناڤ نیاس وکە سوکارین خوە دا بم	نیاس وکە سوکار	نیشانکارین جھاکی	۳۱
52.	دە باشە مامۆ	مامۆ	نیشانکارین جھاکی	۳۱
53.	ئەو دێ وە ژ وێ دەرێ ڤە گوھێزە ئەلمانیاڤ	ئەو.... وە	نیشانکارین کەسی-جھناڤ	۳۱
54.	ئەو دێ وە ژ وێ دەرێ ڤە گوھێزە ئەلمانیاڤ	دەرێ...ئەلمانیاڤ	نیشانکارین جھی	۳۱
55.	ئەو ب بهیستنا وێ ئاخفتی	ئەو	نیشانکارین کەسی-جھناڤ	۳۱
56.	ترمبێلا کو قەچاخچی ل سەر جادەڤ	قەچاخچی	نیشانکارین جھاکی	۳۱
57.	ترمبێلا کو قەچاخچی ل سەر جادەڤ	ل سەر جادەڤ	نیشانکارین جھی	۳۱
58.	ئیدی شەڤ بو و بوخارست ژێ	شەڤ	نیشانکارین دەمی	۳۱
59.	پایتەختی رۆمانیاڤ ڤێ کو ئەو چەند رۆژان	پایتەختی رۆمانیاڤ	نیشانکارین جھی	۳۲
60.	پایتەختی رۆمانیاڤ ڤێ کو ئەو چەند رۆژان	چەند رۆژان	نیشانکارین دەمی	۳۲
61.	ل هەڤالی قەچاخچی ڤێ کو دێ ل بەندا وان	قەچاخچی	نیشانکارین جھاکی	۳۲
62.	ئەو دێ چاوا وی دناڤ وێ حەشامەتا خەلکی	ئەو	نیشانکارین کەسی-جھناڤ	۳۲

63.	هه گهر کچا وی نارین نه بویا	نارین	نیشانکارێن که سی-ناف	۳۲
64.	دی مه ببت ئەلمانیاپی	ئەلمانیاپی	نیشانکارێن جهی	۳۲
65.	ناریپی ب چافین خه موکی	ناریپی	نیشانکارێن که سی-ناف	۳۲
66.	ل باپی خوه ته ماشا کر	باب	نیشانکارێن جفاکی	۳۲
67.	ئەز دیژم وی قه چاخچی دهره ل مه کریه	ئەز	نیشانکارێن که سی-جهناف	۳۲
68.	ئەز دیژم وی قه چاخچی دهره ل مه کریه	قه چاخچی	نیشانکارێن جفاکی	۳۲
69.	ئەم پی هاتن فی دهری	ئەم	نیشانکارێن که سی-جهناف	۳۲
70.	ئەو بهس بو ستۆکھۆلمی	ئەو	نیشانکارێن که سی-جهناف	۳۲
71.	ئەو بهس بو ستۆکھۆلمی	ستۆکھۆلمی	نیشانکارێن جهی	۳۲
72.	چ بلیتین ئەلمانیاپی نه دانه مه	ئەلمانیاپی	نیشانکارێن جهی	۳۳
73.	چ بلیتین ئەلمانیاپی نه دانه مه	مه	نیشانکارێن که سی-جهناف	۳۳
74.	ئەم بیژن ئەم ب قه چاخ هاتنه فی دهری	ئەم ... ئەم	نیشانکارێن که سی-جهناف	۳۳
75.	به ری خوه دا کچا خوه	کچا	نیشانکارێن جفاکی	۳۳
76.	ناریپی گو ه لی بو باپی وی ب هیرس	ناریپی	نیشانکارێن که سی-ناف	۳۳
77.	ناریپی گو ه لی بو باپی وی ب هیرس	باپی	نیشانکارێن جفاکی	۳۳
78.	ناریپی تشتهک هه بو وئەو دهمه ک بو	ناریپی	نیشانکارێن که سی-ناف	۳۳
79.	بابو، من پیچهک ل سهر سویدی خواندیه	بابو	نیشانکارێن جفاکی	۳۳
80.	بابو، من پیچهک ل سهر سویدی خواندیه	سویدی	نیشانکارێن جهی	۳۳
81.	به ری خوه دا دایک وخویشک و برای وی	دایک وخویشک و برای	نیشانکارێن جفاکی	۳۳
82.	ده باشه نارینکا من	نارینکا	نیشانکارێن که سی-ناف	۳۳

83.	ده باشه نارینکا من	من	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۳
84.	ما ئەم چ بکن	ئەم	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۳
85.	ما ئەم چ بکن	ن	نیشانکارین که سی-جهناف لکو	۳۳
86.	ئەم ئیدی مان ل فئ دهرئ	ئەم	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۳
87.	وی بهرسفا بابی خوه دا وگوئی	بابی	نیشانکارین جفاکی	۳۳
88.	بابۆ ههما وهره	بابۆ	نیشانکارین جفاکی	۳۴
89.	ئەم دی چهنته یان بن	ئەم	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۴
90.	تیت بیرا ته قه چاخچی گوئبو	ته	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۴
91.	تیت بیرا ته قه چاخچی گوئبو	قه چاخچی	نیشانکارین جفاکی	۳۴
92.	پولیس ب شه فئ سهح ناکن پاسپورتان	پولیس	نیشانکارین جفاکی	۳۴
93.	پولیس ب شه فئ سهح ناکن پاسپورتان	شه فئ	نیشانکارین ده می	۳۴
94.	ئەو ب نارینی راجو	ئەو	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۴
95.	ئەو ب نارینی راجو	نارینی	نیشانکارین که سی-ناف	۳۴
96.	هه مییان دا دو نارینی	نارینی	نیشانکارین که سی-ناف	۳۴
97.	ئیدی ئەو و ژن وزارۆ پین وی	ئەو	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۴
98.	ئیدی ئەو و ژن وزارۆ پین وی	ژن - وزارۆ پین	نیشانکارین جفاکی	۳۴
99.	ئەف دنیا بۆ جارا یه کی دیتی	ئەف...ئی	نیشانکارین که سی-جهناف نیشانه پین	۳۴
100.	وهی بابکی من بابۆ	بابکی - بابۆ	نیشانکارین جفاکی	۳۴
101.	وهی بابکی من بابۆ	من	نیشانکارین که سی-جهناف	۳۴
102.	ئەف دهر ب شه فئ زی رۆنه	شه فئ	نیشانکارین ده می	۳۴

103	ئودا، خهونا من سوئد بو	ئودا	نیشانکارین جفاکی	۳۴
104	ئودا، خهونا من سوئد بو	من	نیشانکارین کهسی-جهناف	۳۴
105	ئودا، خهونا من سوئد بو	سوئد	نیشانکارین جھی	۳۴
106	ئەز بهیم فێ دهری	ئەز	نیشانکارین کهسی-جهناف	۳۴
107	ئەف وهلاق خهونین منه	منه	نیشانکارین کهسی-جهناف	۳۴
108	چافین دایکا نارینی زیق بون	دایکا	نیشانکارین جفاکی	۳۴
109	چافین دایکا نارینی زیق بون	نارینی	نیشانکارین کهسی- ناف	۳۴
110	نەدزانی کا ئەو چ بکن	ئەو	نیشانکارین کهسی-جهناف	۳۴
111	نەدزانی کا ئەو چ بکن	ن	نیشانکارین کهسی-جهناف لکاو	۳۴
112	دی شەفا خوه ل کی دهری ده ریاس بکن	شەفا	نیشانکارین دەمی	۳۴
113	وی خوه ژبو ئەلمانیاچ دروست کر بو	ئەلمانیاچ	نیشانکارین جھی	۳۴
114	لێ ئەو نوها ل سوئدی یه	ئەو	نیشانکارین کهسی-جهناف	۳۵
115	لێ ئەو نوها ل سوئدی یه	سوئدی یه	نیشانکارین جھی	۳۵
116	وی دیت پیره ژنه کا پۆرکه ژ نیزیکی وی بو	وی	نیشانکارین کهسی-جهناف	۳۵
117	وی دیت پیره ژنه کا پۆرکه ژ نیزیکی وی بو	پیره ژنه کا	نیشانکارین جفاکی	۳۵
118	نارینی بابی خوه ب پشینیازا پیره ژنا سوئدی	نارینی	نیشانکارین کهسی- ناف	۳۵
119	نارینی بابی خوه ب پشینیازا پیره ژنا سوئدی	باب - پیره ژن	نیشانکارین جفاکی	۳۵
120	فێ هه می سه رهاتیا خوه فه کری	فێ - ی، ی	نیشانکارین کهسی- هن. نیشانه یی	۳۵
121	پوليسان دهنگین ئەوان تومارکرن	ین - ن	نیشانکارین کهسی-جهناف لکاو	۳۵
122	پوليسان دهنگین ئەوان تومارکرن	ئەوان	نیشانکارین کهسی-جهناف	۳۵

123	ئەو برن بو ناف خانیه کی دئافاهیه کی چەند...	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۵
124	ئەو برن بو ناف خانیه کی دئافاهیه کی چەند...	خانیه کی، ئافاهیه کی	نیشانکارێن جەبی	۳۵
125	ژیان وان دوان سی ئۆدهیان دا دەست پێ کر	ئۆدهیان	نیشانکارێن جەبی	۳۵
126	..بۆ خانیه کی دی پێ چار ئۆده پێ ل تاخه کی..	خانیه کی- تاخه کی-	نیشانکارێن جەبی	۳۵
127	چار ئۆده پێ ل تاخه کی ل باکورێ ستۆکھۆلمی	ستۆکھۆلمی	نیشانکارێن جەبی	۳۵
128	برا پێ وی پێ مەزن جارە کی گوێ: برا ..	برا- برا	نیشانکارێن جفاکی	۳۵
129	دی تۆ چەوا کچێن خوە ل وی دەری	تۆ	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۵
130	دی تۆ چەوا کچێن خوە ل وی دەری	کچێن	نیشانکارێن جفاکی	۳۵
131	دی تۆ چەوا کچێن خوە ل وی دەری	دەری	نیشانکارێن جەبی	۳۵
132	سەرکول وێ دین بن	سەرکول	نیشانکارێن جفاکی	۳۵
133	هزرا خوە دفان گوتنێن براپێ خوەدا کر	فان	نیشانکارێن کەسی- جن. نیشانه پێ	۳۵
134	ئەو کەتیبو ناف وی وەسواسی	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۶
135	ئەو کەتیبو ناف وی وەسواسی	وی ئی	نیشانکارێن کەسی-هن. نیشانه پێ	۳۶
136	ئەو بچن خواندنگه هێ	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۶
137	ئەو بچن خواندنگه هێ	ن	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ لکاو	۳۶
138	رێگری ل وان بکت	وان	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۶
139	ئەو پێچە ک تەنا کر	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۶
140	نە من نە تە خواندن نەبر سەری	من، تە	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۶
141	کوروکچێن مە بۆ خوە بخوین	ن	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ لکاو	۳۶
142	کوروکچێن مە بۆ خوە بخوین	مە	نیشانکارێن کەسی-جەناڤ	۳۶

143	ئەو جارەکا دی بانک کرن جفینە کئ	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
144	ژ وان خواست کو ئەو هەمی	وان	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
145	ئەو وژنا خوێ بچن خواندنگەهی	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
146	ئەو وژنا خوێ بچن خواندنگەهی	ن	نیشانکارێن کەسی-جەنەف لکاو	۳۷
147	ئەو وژنا خوێ بچن خواندنگەهی	ژن	نیشانکارێن جفاکی	۳۷
148	ئەو دئ هەر وەها کەتیا خانیی وان ژێ	ئەو، وان	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
149	ئەو ب هزرین خوێ فە	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
150	لئ وی ج جارە کئ پرسا هندی ژ وان نەکر	وی، وان	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
151	هندی نارینا وی بو	نارین	نیشانکارێن کەسی-ناف	۳۷
152	ئەو هیژ ل کوردستانی دمالی دا	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
153	ئەو ل سویدی ژێ وەسا ما	سویدی	نیشانکارێن جەهی	۳۷
154	وی ژ خوێ ژ فئ ئۆدەپ بۆ ئۆدەیا دن	وی	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۷
155	وی ژ خوێ ژ فئ ئۆدەپ بۆ ئۆدەیا دن	فئ...ئ	نیشانکارێن کەسی جن نیشانهپ	۳۷
156	ئەو ل بن گفایشین ژنا خوێ ل سەر هندی..	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۸
157	ژنا وی جارە کئ ژێ راگوت	ژن	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
158	ژنا وی جارە کئ ژێ راگوت	وی	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۸
159	گازندەپێن کچان ژ وی هەنە	کچان	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
160	گازندەپێن کچان ژ وی هەنە	وی	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۸
161	گازندەپێن کچان ژ وی هەنە ب تایبەت نارینی	نارینی	نیشانکارێن کەسی-ناف	۳۸
162	ئەو دیبێت کو بابو فەرق وجوداھیی دمالی دا	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جەنەف	۳۸

163	ئەو دیئیت گۆ بابو فەرق وجوداھیی دمالی دا	بابو	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
164	دیئیت گۆبابو فەرق وجوداھیی دمالی دا دکت	ت	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ لکاو	۳۸
165	وی ئەو ژۆنی بهیست ئەو خەیدی وگوتی:	وی	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
166	فەرق وجوداھی یە ئەز دناڤههرا کچین خوه دا	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
167	ئەو چ فەرق وجوداھی یە ئەز دناڤههرا کچین	ئەز	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
168	جوداھی یە ئەز دناڤههرا کچین خوه دا دکم؟	م	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ لکاو	۳۸
169	نە دناڤههرا کچان دا ژنی گوتی،	کچان، ژنی	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
170	لی دناڤههرا وان وکوری دا	وان	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
171	لی دناڤههرا وان وکوری دا	کوری	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
172	پرسیار ژ ژنا خوه کر؟	ژنا	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
173	ئەو چ فەرق وجوداھی یە نارین بهحسی ..	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
174	ئەو چ فەرق وجوداھی یە نارین بهحسی ..	نارین	نیشانکارێن کەسی-ناڤ	۳۸
175	ئەو دیئیت:بۆ براکی وی دکارت..	ئەو، وی	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
176	ئەو دیئیت:بۆ براکی وی دکارت..	براکی	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
177	بۆچ باب وی مافی نادت وان،	باب	نیشانکارێن جفاکی	۳۸
178	بۆچ باب وی مافی نادت وان،	وان	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
179	ئەو ژنی بچن جهه ههڤالین خوه؟	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ	۳۸
180	ئەو ژنی بچن جهه ههڤالین خوه؟	ن	نیشانکارێن کەسی-جھناڤ لکاو	۳۸
181	ئەو ژنی بچن جهه ههڤالین خوه؟	جهه	نیشانکارێن جھی	۳۸
182	ئەو ژنی بچن جهه ههڤالین خوه؟	ههڤالین	نیشانکارێن دەمی	۳۸

183	بۆچ تو وان دمالی دا ..	تو، وان	نیشانکارین کهسی-جهناڤ	۳۹
184	بۆچ تو وان دمالی دا ..	دمالی دا	نیشانکارین جهی	۳۹
185	ئهو بچن ههتا بۆ مالین نیاس وخزمین خوه	ئهو	نیشانکارین کهسی-جهناڤ	۳۹
186	هو بچن ههتا بۆ مالین نیاس وخزمین خوه	ن، ین	نیشانکارین کهسی-جهناڤ لکاو	۳۹
187	ئهو بچن ههتا بۆ مالین نیاس وخزمین خوه	مالین	نیشانکارین جهی	۳۹
188	ئهو بچن ههتا بۆ مالین نیاس وخزمین خوه	خزمین	نیشانکارین جفاکی	۳۹
189	ما ته باوهری ب کچین خوه نینه؟	ته	نیشانکارین کهسی-جهناڤ	۳۹
190	ما ته باوهری ب کچین خوه نینه؟	کچین	نیشانکارین جفاکی	۳۹
191	ئهری، ئی ئهو دیژن ما بۆ چ وان ئی	ئهو - وان	نیشانکارین کهسی-جهناڤ	۳۹
192	ئەز چ بکم،	ئەز	نیشانکارین کهسی-جهناڤ	۴۰
193	ئەز چ بکم،	م	نیشانکارین کهسی-جهناڤ لکاو	۴۰
194	ئەز چاوا ترازیا فان کچان ل ئی دهری..	ئەز	نیشانکارین کهسی-جهناڤ	۴۰
195	ئەز چاوا ترازیا فان کچان ل ئی دهری..	فان...ان	نیشانکارین کهسی-هن نیشانهی	۴۰
196	ئەز چاوا ترازیا فان کچان ل ئی دهری..	کچان	نیشانکارین جفاکی	۴۰
197	ئهو ژمال دهرکهفت	مال	نیشانکارین جهی	۴۰
198	ئەف گەلەک جارەن دۆکتۆرا مه یا....	دۆکتۆرا	نیشانکارین جفاکی	۴۰
199	بێهتر ژ سهعهته کێ دهرباس بو بو	سهعهته کێ	نیشانکارین دهی	۴۲
200	حورمهت ئەز بهزیم،	حورمهت	نیشانکارین جفاکی	۴۲
201	هه ما ل ئی دارستانا ب تهنشتا مالا مهفه	ئی	نیشانکارین کهسی-هن نیشانهی	۴۲
202	ئەز، خولیسەرا ژن ل ئی دهری ژی،	ئەز	نیشانکارین کهسی-جهناڤ	۴۳

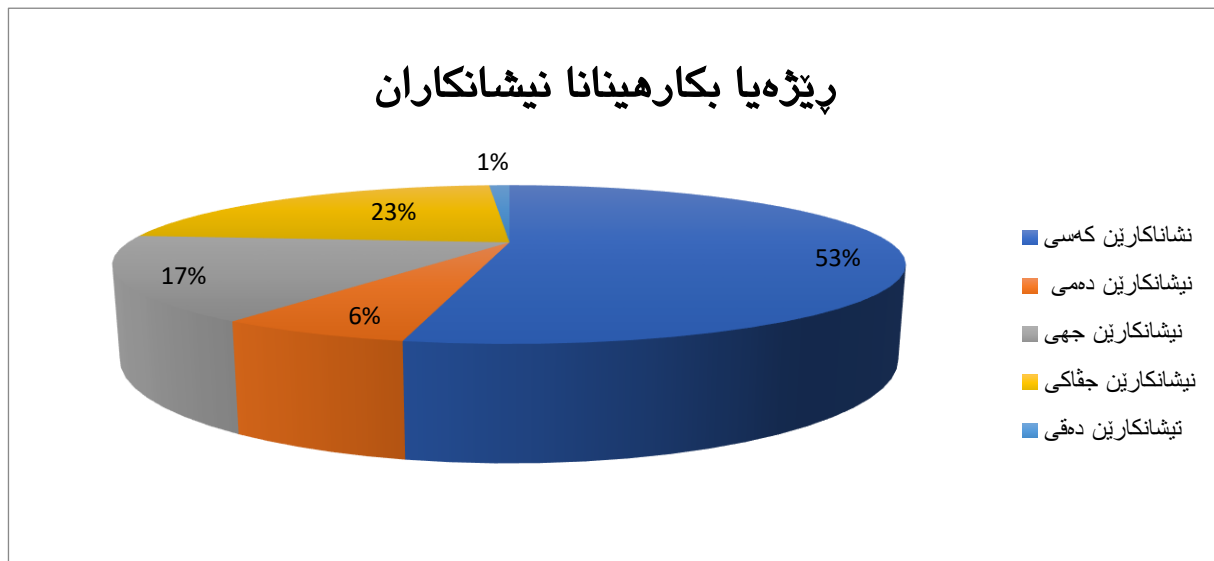
203	ئەز، خولیسەرا ژن ل فێ دەری ژێ،	خولیسەرا	نیشانکارێن جفاکی	٤٣
204	ئەز، خولیسەرا ژن ل فێ دەری ژێ،	فێ....ئ	نیشانکارێن کەسی ھن. نیشانی	٤٣
205	ئەز، خولیسەرا ژن ل فێ دەری ژێ،	دەری	نیشانکارێن جھی	٤٣
206	کچا من بوبە مەرب!	مەرب	نیشانکارێن جفاکی	٤٥
207	ئەو فێ بەرسفی بدتی:	فێ....ئ	نیشانکارێن کەسی ھن. نیشانی	٤٥
208	تە ب فێ ھەمیی دزانی وتە ژێ نە گۆت من	فێ...ئ	نیشانکارێن کەسی ھن. نیشانی	٤٥
209	تە ب فێ ھەمیی دزانی وتە ژێ نە گۆت من	تە، من	نیشانکارێن کەسی-جھناف	٤٥
210	ژنا خوە ل پشت خوە دیت،	ژن	نیشانکارێن جفاکی	٤٦
211	ژنا خوە ل پشت خوە دیت،	پشت	نیشانکارێن جھی	٤٦
212	کا چاوا تلیین نارینکا وی وەک ماموستایە کا	نارین	نیشانکارێن کەسی-ناف	٤٧
213	کا چاوا تلیین نارینکا وی وەک ماموستایە کا	ماموستا	نیشانکارێن جفاکی	٤٧
214	ئەو گەلەک ھەز ژێ دکت	ئەو	نیشانکارێن کەسی-جھناف	٤٨
215	ئەو گەلەک ھەز ژێ دکت	ت	نیشانکارێن کەسی-جھنافی لکاو	٤٨
216	ئەف بریارا دیوانێ یە	ئەف....ە	نیشانکارێن کەسی ھن. نیشانی	٤٩
217	ل فێ پێشبرکیی دەلالا خواندنگە ھا مە	فێ....ئ	نیشانکارێن کەسی ھن. نیشانی	٤٩
218	ل فێ پێشبرکیی دەلالا خواندنگە ھا مە	مە	نیشانکارێن کەسی-جھناف	٤٩
219	دەمی کو نارینی ل سەر دەپێ شانوی	دەمی	نیشانکارێن دەمی	٤٩
220	دەمی کو نارینی ل سەر دەپێ شانوی	نارین	نیشانکارێن کەسی-ناف	٤٩
221	دەمی کو نارینی ل سەر دەپێ شانوی	دەپێ شانوی	نیشانکارێن جھی	٤٩
222	حەجی ئەحمەدی وەک ھەر رۆژ	حەجی ئەحمەد	نیشانکارێن کەسی-ناف	٩٠

223	پازده سالن ئەو فی کاری دکت،	پازده سالن	نیشانکارین دەمی	۹۰
224	پازده سالن ئەو فی کاری دکت،	فی...ی	نیشانکارین کەسی ھن. نیشانەپی	۹۰
225	ھەمی سپیدەیین وی ھۆسا دەست پێ دکن	سپیدەیین	نیشانکارین دەمی	۹۰
226	ھەمی سپیدەیین وی ھۆسا دەست پێ دکن	وی	نیشانکارین کەسی-جەناڤ	۹۰
227	وی دەھیت مدیری وی وی فەرمانبەریی یە	مدیر، فەرمانبەر	نیشانکارین جفاکی	۹۰
228	وی وی سبەھی ژێ، وەک ھەمی سپیدەیین	سبەھی	نیشانکارین دەقی	۹۰
229	دەرگەھی ئۆدەیا مدیری ھێدی گرت.	ئۆدە	نیشانکارین جھی	۹۱
230	دەرگەھی ئۆدەیا مدیری ھێدی گرت.	مدیر	نیشانکارین جفاکی	۹۱
231	مدیری وی نە ل سەر کورسییا خوە بو	مدیر	نیشانکارین جفاکی	۹۱
232	مدیری وی نە ل سەر کورسییا خوە بو	سەر کورسییا	نیشانکارین جھی	۹۱
233	کەسەکی دی ل جھی وی روشتبو،	ل جھی	نیشانکارین جھی	۹۱
234	کەسەکی دی ل جھی وی روشتبو،	وی	نیشانکارین کەسی-جەناڤ	۹۱
235	کەسەکی پرچا وی بۆش	وی	نیشانکارین کەسی-جەناڤ	۹۱
236	ئەو حەفتەپەک بو مدیری وی بێھنڤەدان..	حەفتەپەک	نیشانکارین دەمی	۹۱
237	ئەو حەفتەپەک بو مدیری وی بێھنڤەدان..	مدیر	نیشانکارین جفاکی	۹۱
238	ئەو حەفتەپەک بو مدیری وی بێھنڤەدان..	وی	نیشانکارین کەسی-جەناڤ	۹۱
239	ئەو ئیرو ھاتبا سەر مدیریا خوە	ئەو	نیشانکارین کەسی-جەناڤ	۹۱
240	ئەو ئیرو ھاتبا سەر مدیریا خوە	ئیرۆ	نیشانکارین دەمی	۹۱
241	کەت گوماننا ھندئ کو ئەف کەسی دئودەیا..	ئەف..ی	نیشانکارین کەسی ھن. نیشانەپی	۹۱
242	مدیرەکی نوژ مە را ھاتیە	مدیر	نیشانکارین جفاکی	۹۲

243	حه جي نو چ ديژي!	حه جي	نیشانکارين جفاکي	۹۲
244	مدير مه نه هاتيه گوهورين	مدير	نیشانکارين جفاکي	۹۲
245	مدير مه نه هاتيه گوهورين	مه	نیشانکارين كه سي-جهناف	۹۲
246	زهلامه كي پورسي لسه ركورسيكا مديري ديتيه	سه ركورسيكا	نیشانكارين جھي	۹۲
247	كو بجن بو ناف ئودهيا مديري..	ناف ئودهيا	نیشانكارين جھي	۹۲
248	بهري خوه دا وان هه مي كارمه ندين بههتي	وان	نیشانكارين كه سي-جهناف	۹۲
249	بهري خوه دا وان هه مي كارمه ندين بههتي	كارمه ندين	نیشانكارين جفاكي - پيشه يي	۹۲
250	ها وه خيره! وه خه نهك ديتيه	وه، وه	نیشانكارين كه سي-جهناف	۹۲
251	خانما ب رهخ حه جي فه دهستي خوه دريژ كر	خانم	نیشانكارين جفاكي	۹۳
252	خانما ب رهخ حه جي فه دهستي خوه دريژ كر	ب رهخ حه جي	نیشانكارين جھي	۹۳
253	پورا سهري من بهري چهند روزان رهش بو	روزان	نیشانكارين ده مي	۹۳
254	ئه ز ئه فرۆ سپيڊي ژ خه و رابوم	ئه ز	نیشانكارين كه سي-جهناف	۹۳
255	ئه ز ئه فرۆ سپيڊي ژ خه و رابوم	ئه فرۆ، سپيڊي	نیشانكارين ده مي	۹۳
256	ئه زحه نه كان دكم،	ئه ز	نیشانكارين كه سي-جهناف	۹۳
257	ئه زحه نه كان دكم،	...م	نیشانكارين كه سي-جهنافي لكاو	۹۳
258	پورا من دبنياي خوه دا هوسا يه، سبي يه	من	نیشانكارين كه سي-جهناف	۹۳
259	ئهف ببست سالن ئه ز وي ب رهشي بويخ دكم	ئهف	نیشانكارين كه سي هن. نيشانه يي	۹۳
260	ئهف ببست سالن ئه ز وي ب رهشي بويخ دكم	ببست سالن	نیشانكارين ده مي	۹۳
261	ئهف ببست سالن ئه ز وي ب رهشي بويخ دكم	ئه ز	نیشانكارين كه سي-جهناف	۹۳
262	ئهف ببست سالن ئه ز وي ب رهشي بويخ دكم	...م	نیشانكارين كه سي-جهنافي لكاو	۹۳

263	ئەز دى ب پرچا خوه ياراستين، ياسي دەرکەفم	ئەز	نیشانکارين کەسى-جەنەف	۹۳
264	مديرى وه، ب راستيا خوه فه ل بهر وه مه.	مدير	نیشانکارين جفاکى	۹۳
265	مديرى وه، ب راستيا خوه فه ل بهر وه مه.	وه، مه	نیشانکارين کەسى-جەنەف	۹۳
266	بيسته کى هەمى بیدەنگ مان	بيسته کى	نیشانکارين دەمى	۹۳
267	تەفە ئەو کى بول سەر کورسيكى حەجى!	ئەو	نیشانکارين کەسى-جەنەف	۹۳
268	ئەو کى بول سەر کورسيكى حەجى!	حەجى	نیشانکارين جفاکى	۹۳
269	ماتە ل نافچافين من وکە لەخى من وکنجین من	تە، من،	نیشانکارين کەسى-جەنەف	۹۳
270	ئەم رۆژە کى ژ خەو رابن وئەم سەرۆک	ئەم	نیشانکارين کەسى-جەنەف	۹۳
271	رۆژە کى ژ خەو رابن وئەم سەرۆک ومەزن	سەرۆک، مەزن	نیشانکارين جەمى	۹۳
272	ب رەنگين وان يين دى، يين راستين ببين.	وان	نیشانکارين کەسى-جەنەف	۹۳
273	ئەز باوەر دکم من نوکە چايەک حەق کريە.	ئەز، من	نیشانکارين کەسى-جەنەف	۹۳
274	ئەز باوەر دکم من نوکە چايەک حەق کريە.	...	نیشانکارين کەسى-جەنەف لکاو	۹۳
275	پاژتەفە ئەو کى بول سەر کورسيكى حەجى!	ل سەر کورسيكى	نیشانکارين دەقى	۹۴
276	ئەگەر ئەم رۆژە کى ژخەو رابن وئەم سەرۆک	رۆژە کى	نیشانکارين دەقى	۹۴

ژەهژيە بيزين ئامارا نيشانکارين ئاخفتى د كورته چيروكىن كورديدا، پەرتوكا (خەون ژى قەدەخەنە) ب ئەف شيوەينە: د ئەف شەكۆلينيدا ئەو نيشانکارين هاتينە دەستنيشانكرن (276) نيشانكار بون، كو ريزا سەديا هەرتيكي ب ئەف شيوەيە، نيشانكارين كەسى (147) نيشانكارن، ئەف نيشانكارە ژ هەمى نيشانكارين دى پتر هاتيە بكارهينان و ريزا ئەوى ياسەدى ديبته (53%). د دويقدا نيشانكارين جفاكى دەين، كو (62) جاران هاتيە بكارهينان و ريزا ئەوى ياسەدى ديبته (23%). د دويقدا نيشانكارين جەمى دەين، كو (47) جاران هاتيە بكارهينان، كو ريزا ئەوى ياسەدى ديبته (17%). د دويقدا نيشانكارين دەمى دەين، كو (17) جاران هاتيە بكارهينان، كو ريزا ئەوى ياسەدى ديبته (6%). ل دوماهيى و يا ژ هەميان كيمتر هاتيە بكارهينان ئەوژى نيشانكارين دەفينە، كو (3) جاران هەتيە بكارهينان و ريزا ئەوتيا سەدى ديبته (1%). هەروەكى د ئەف هيلكارين ل خواريدا ديار:



هێلکاریی ژماره (1) رێژا سەدی یا نیشانکاران

ئەنجام

- 1- نیشانکار ب هەمی جورێن خوڤه؛ ب شیوهیه کێ راستهوخو ڤه کولینی ل گوتنی یان ئاخفتنی دکهت.
- 2- نیشانکارین پراگماتیکی، ژئهوان مه به ستانه؛ کو ب شیوهیه کێ به ربه لاف دههقین ئەدهبیدا ب گشتی ودههقین کورته چیرۆکیدا ب تایبهتی هاتینه ب کارئینان.
- 3- د ئەڤ ڤه کولینیدا ئەو نیشانکارین هاتینه دهست نیشانکارن د ڤان کورته چیرۆکاندا (276) نیشانکاریون، نیشانکارین کەسی (147) جارن هاتینه بکارهینان کو رێژا ئەوان یا سەدی دبیتە (53%).
- 4- ئەو نیشانکارین ژ هەمیان کیمتر د ئەڤان کورته چیرۆکاندا هاتینه بکارهینان ئەوژی نیشانکارین دقینه کو ب تئ (3) جارن هاتیه بکارهینان و رێژا ئەوی یاسەدی دبیتە (1%).
- 5- گشت جورین نیشانکاران؛ دناڤا دهقین نافیریدا هاتینه گوتن و ب کارئینان ژ لای نفیسه ریڤه.
- 6- نیشانکارین پراگماتیکی ل دویف دهقین هاتینه وهگرتن زیدهتر بریتینه ژ: نیشانکارین (کەسی، دەمی، جەمی، جفاکی، دەقی).
- 7- نیشانکارین پراگماتیکی واتایا سەرەکیا گوتنی یان ئاخفتنی بخوڤه دگريت .
- 8- زوربهی دهقین ئەدهبی پیکدهیت ژ تهوهرین (نافونیشان، دهستپیک، نافهروک، دوماهیک).
- 9- بهشی گرنگی ژ هەر دهقه کێ ئەدهبی نافونیشانا دهقیه، چونکی گهلهک جارن ب ریکا نافونیشانا بهرههمی، خواندهڤان مه به ست ورههه ندین واتایین؛ کو دهق و بهرههه ل سەر هاتیه ئافاکرن دزانیت.

Pragmatic Deixis in Kurdish Short Stories

Fahmi H.R

Department of Kurdish Language, College of Language, University of Duhok, Duhok, Kurdistan Region-Iraq .

Abstract

The study of pragmatic deixis is crucial in discourse analysis, as it contextualizes speech in relation to the speaker, place, time, and social context. These features are particularly significant in short stories, where the narrative relies on the proper use of deictic markers. Understanding pragmatic deixis requires familiarity with the grammatical structure of the language and the relationship between text and context, including elements like time, place, and shared knowledge between the speaker and listener. These factors contribute to conveying the intended meaning and purpose in discourse. Pragmatic deixis links the speaker's language to the surrounding context, making it an essential part of pragmatic analysis, especially in literary works like short stories. This study, titled "Pragmatic Deixis in Kurdish Short Stories," focuses on the book "Xewin jî qedegene" as a case study. The research explores the frequent use of deictic markers, which often appear in literary texts, especially short stories. Due to time constraints and the limited scope of the research, it is not possible to analyze every instance of deixis. Therefore, the study concentrates on two short stories, "Eve kiça mine" and "Mudirê nû," to demonstrate how pragmatic deixis functions in these narratives. The research consists of an introduction, two main chapters, and a conclusion. Chapter One contains two sections: the first addresses the theoretical framework, explaining pragmatic deixis, its concept, and its various types. The second section explores the structure of the short story, including its title, introduction, and content. Chapter Two analyzes the use of pragmatic deixis in the selected short stories, providing insights into how these linguistic markers are employed effectively.

Keywords: Pragmatic deixis, speech deixis, sections of speech deixis, deictic expressions, short story.

لیستا ژێده‌ران

- توفیق، قه‌یس کاکل، (٢٠٠٢)، په‌یوه‌نیه‌کانی نێو ده‌ق، نامه‌ی دکتورا، کولیژی زمان، زانکوی سه‌لاحه‌ددی..
- حسین، بێری یاسین، (٢٠٠٧) هه‌ندێ لایه‌نی پراگماتیکی فراوان "ماکروپراگماتیک" له‌زمانی کوردیدا، نامه‌ی ماسته‌ر، کولیژی په‌روه‌رده - به‌شی مروقاتیه‌کان، زانکوی سه‌لاحه‌ددین، هه‌ولێر.
- حه‌سه‌ن، ششان قاسم (٢٠١١)، رۆژی ده‌ق دئاڤاکرنا درامایا کوریدا، نامه‌ی ماسته‌ر، سکولا ئادابی، زانکویا ده‌وک.
- دزه‌بی، عه‌بدولواحید موشیر، (2009)، واتاسازی "چه‌ند لیکولینه‌وه‌ی سیمانتیکی وپراگماتیکی، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی خانی، هه‌ولێر.
- دزه‌بی، عه‌بدولواحید موشیر، (٢٠١١)، لیکسیکولوژی، چاپخانه‌ی ماردین، هه‌ولێر.
- زتسیسلاف واورزنیاک، (٢٠٠٣)، مدخل الی علم النص "مشکلات بناء النص"، ترجمه: سعید حسن بحیری، طبعه‌ اولی، مؤسسه‌ المختار للنشر والتوزیع، القا‌هره‌.
- عبد الوهاب، شکری، (2007) النص المسرحی "دراسه‌ تحلیلیه‌ الصول، مؤسسه‌ حورس الدولیه‌ للنشر والتوزیع، اسکندریه‌.
- عه‌بدوئلا، عه‌بدولسه‌لام نه‌جمه‌دین، (٢٠٠٨)، شیکردنه‌وه‌ی ده‌ق شیعی له‌ روی زمانه‌وانیه‌وه‌، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی حه‌جی هاشم، هه‌ولێر.
- عه‌بدوئلا، عه‌بدولسه‌لام نه‌جمه‌دین، عه‌لی، شیرزاد سه‌بری، (٢٠١١)، چاپا ئێکی، زمانقانییا پراکتیکی، ده‌زگه‌هی سپی‌ریز، ده‌وک.
- عه‌لی، شیرزاد سه‌بری، (٢٠١١)، واتا دناقبه‌را سیمانتیک وپراگماتیکیدا، چاپا ئێکی، ده‌زگه‌هی سپی‌ریز، ده‌وک.
- فه‌ره‌ج، هوگر مه‌حمود، (2000) پراگماتیک واتای نیشانه‌کان، نامه‌ی دکتورا، کولیژی زمان، زانکوی سلێمانی.
- هرۆری، سدقی، (٢٠٢٣)، خه‌ون ژێ قه‌ده‌خه‌نه‌- کۆرته‌ چرۆک، چاپخانا ته‌هران، ئێران.
- Levinson.S.C, Pragmatics, Campridg, Cambridge University Press ,1997.